

The Handbook of **Language Contact**



Edited by
Raymond Hickey

 WILEY-BLACKWELL

Table of Contents

[Cover](#)

[Praise for *The Handbook of Language Contact*](#)

[Blackwell Handbooks in Linguistics](#)

[Title page](#)

[Copyright page](#)

[Notes on Contributors](#)

[Preface](#)

[Language Contact: Reconsideration and Reassessment](#)

[1 Recent Studies of Language Contact](#)

[2 Generalizations Concerning Contact](#)

[3 Terminology in Contact Studies](#)

[4 Conclusion](#)

[Part I: Contact and Linguistics](#)

[1 Contact Explanations in Linguistics](#)

[1 Some Background Concepts](#)

[2 Contact Explanations and Internal Explanations of Change: Social Predictors](#)

[3 Contact Explanations and Internal Explanations of Change: Linguistic Predictors](#)

[4 Conclusion](#)

[2 Genetic Classification and Language Contact](#)

[1 Introduction](#)

[2 What Do We Mean by the Genetic Classification of Languages?](#)

[3 Models of Language Families in Genetic Linguistics](#)

[4 Genetic Classification and Language Contact](#)

[5 Language Contact and Speciation](#)

[6 Final Thoughts](#)

[3 Contact, Convergence, and Typology](#)

[1 A Definition of Contact](#)

[2 Convergence](#)

[3 Convergence and Typological Change](#)

[4 Typology and Generalizations on Contact-Induced Change](#)

[5 Conclusion](#)

[4 Contact and Grammaticalization](#)

[1 Introduction: Contact-Induced Grammaticalization](#)

[2 Process versus Product](#)

- 3 Ordinary versus Replica Grammaticalization
- 4 Grammaticalization versus Polysemy Copying
- 5 Propelling versus Accelerating Forces in Language Contact
- 6 Grammaticalization Areas
- 7 Change in Typological Profile
- 8 Constraints on Contact-Induced Grammatical Change
- 9 Sociolinguistic versus Linguistic Factors
- 10 Conclusions

5 Language Contact and Grammatical Theory

- 1 Introduction: The Research Context
- 2 Contact-Induced Morphosyntactic Change and the Generative Model
- 3 Case Studies
- 4 Conclusion

6 Computational Models and Language Contact

- 1 Introduction
- 2 Loanwords and the Lexicon
- 3 Phonetics and Phonology
- 4 Morphosyntax
- 5 Looking Forward

Part II: Contact and Change

7 Contact and Language Shift

1 Introduction

2 What Can Be Traced to Contact?

3 The Search for Categorical Equivalence

4 The Prosody of Transfer

5 Coincidental Parallels

6 What Does Not Get Transferred?

7 Interpreting Vernacular Features

8 The Influence of English on Contemporary Irish

9 Conclusion

8 Contact and Borrowing

1 Defining Borrowing

2 Lexical Borrowing

3 Integration of Loanwords

4 Borrowing of Structural Elements

5 Constraints on Borrowing of Overt Elements

6 Linguistic Constraints on Borrowing

7 Constraints on Borrowing of Structural Elements

8 Is There Borrowing of Structural Patterns?

9 Borrowing and Other Contact Phenomena

10 Borrowing and Classic Code-Switching

11 Borrowing, Relexification, and Mixed Languages

12 Conclusion

9 Contact and Code-Switching

1 Introduction

2 CS in Relation to Language Shift/Vitality

- 3 Code-Switching and Language Change
- 4 Conclusion

10 Contact and Dialectology

- 1 Introduction
- 2 Contact and Accommodation
- 3 Contact and Diffusion
- 4 Contact and Mobility
- 5 Lack of Contact: Boundaries
- 6 Contact-Induced Divergence
- 7 The Fens: A Case Study in Contact Dialectology

11 Contact and New Varieties

- 1 Introduction: “New” Varieties
- 2 Tabulae Rasae: South African Bhojpuri and New Zealand English
- 3 Social Factors versus Determinism in Tabula Rasa New-Dialect Formation
- 4 Homogenization in New Varieties
- 5 Koineization in New Towns
- 6 New Varieties and Migration
- 7 Conclusion

12 Contact and Change: Pidgins and Creoles

- 1 Language Contact and Change
- 2 Pidgins
- 3 Creoles
- 4 Partial Restructuring

5 Creolistics and Contact Linguistics

Part III: Contact and Society

13 Scenarios for Language Contact

- 1 Introduction
- 2 A Discrepancy
- 3 Constraints
- 4 The Scenario Approach
- 5 Conclusions

14 Ethnic Identity and Linguistic Contact

- 1 Introduction: Ethnicity, Contact, and Sociolinguistic Variation
- 2 Diverse Settings, Diverse Patterns of Convergence
- 3 Contact between Majority and Minority Ethnic Varieties
- 4 Contact among Minority Ethnic Varieties
- 5 Tri-Ethnic Settings and Multiple Varieties in Contact
- 6 Questions for Future Research

15 Contact and Sociolinguistic Typology

- 1 Genetic and Areal Factors
- 2 Sociolinguistic Typology
- 3 Contact and Complexification
- 4 Contact and Simplification
- 5 The Conundrum

6 The “Critical Threshold”

7 Two Types of Contact

8 Conclusion

16 Contact and Language Death

1 Introduction

2 Causes of Language Death

3 Sudden versus Gradual Death and Its Linguistic Consequences

4 Changes Characteristic of Attrition

5 Universal versus Specific in Loss and Retention

6 Conclusions

17 Fieldwork in Contact Situations

1 Introduction

2 Defining and Diagnosing Language Contact in the Field

3 What to Study

4 Linguistic and Paralinguistic Effects of Language Contact Relating to Fieldwork

5 Field Techniques

6 Conclusions

Part IV: Case Studies of Contact

18 Macrofamilies, Macroareas, and Contact

1 Africa

2 Eurasia

- [3 New Guinea](#)
- [4 Australia](#)
- [5 North America](#)
- [6 South America](#)
- [7 Conclusions](#)

[19 Contact and Prehistory: The Indo-European Northwest](#)

- [1 Vigesimality](#)
- [2 Two Copulas](#)
- [3 Accent](#)
- [4 Conclusion](#)

[20 Contact and the History of Germanic Languages](#)

- [1 The Germanic Languages](#)
- [2 Non-Indo-European Substratal Influences](#)
- [3 Europa Vasconica et Semitica?](#)
- [4 Germanic Contacts with Finno-Ugric](#)
- [5 Language Contact within the Northwest Indo-European Spread](#)
- [6 Language Contact Following the Breakup of Proto-Germanic](#)
- [7 The Migration Period \(ca. 200–600 CE\)](#)
- [8 The Projection of Norse and Norman Power \(ca. 700–1100\)](#)
- [9 Superposition](#)
- [10 Yiddish](#)

- [11 Hybridized Mediums of Interethnic Communication in the European Metropole](#)
- [12 Germanic Languages beyond the European Metropole](#)

[21 Contact and the Early History of English](#)

- [1 Introduction](#)
- [2 The Main Sources of Foreign Influence on Medieval English](#)
- [3 Early Foreign Influences on English Syntax](#)
- [4 Conclusion](#)

[22 Contact and the Development of American English](#)

- [1 Background](#)
- [2 A Note on Loanwords](#)
- [3 American Varieties Shaped by Bilingualism](#)
- [4 Case Study: From Immigrant Languages to Regional Varieties](#)
- [5 Summary and Conclusions](#)

[23 Contact Englishes and Creoles in the Caribbean](#)

- [1 Introduction](#)
- [2 Historical Background](#)
- [3 Contact Parameters](#)
- [4 Creolization and Decreolization](#)
- [5 Products of Contact](#)

6 Conclusion

24 Contact and Asian Varieties of English

1 Introduction

2 Theoretical Prelude

3 The Contact Ecology of Southeast Asia

4 Grammatical Features of Singlish

5 English in Other Asian Contexts

25 Contact and African Englishes

1 Background to Anglo-African Contact

2 Contact versus Non-Contact Effects

3 Effects of Contact in SSE Phonology

4 Contact and SSE Syntax

5 Conclusion

26 Contact and the Celtic Languages

1 Contact with Known Languages

2 Contact in the Prehistory of the Insular Celtic Languages

3 The Evidence of Ancient Celtic

4 Some Conclusions

27 Spanish and Portuguese in Contact

1 Introduction: Spanish in Contact

2 Spanish in Contact with Indigenous Languages: Clitic Doubling in Andean Spanish

3 Spanish in the United States: The Grammaticalization of *pa(ra) atrás*

- [4 Language Contact and Spanish phonetics: Italo-Spanish Contacts in Argentina and Uruguay](#)
- [5 Afro-Spanish Phonetics: Equatorial Guinea](#)
- [6 Portuguese in Contact](#)
- [7 Conclusions](#)

[28 Contact and the Development of the Slavic Languages](#)

- [1 The Slavic Languages and Contact](#)
- [2 Prehistoric Contact](#)
- [3 Finno-Ugric Contact and the Finno-Ugric Substrate in Russian](#)
- [4 Contact in the Early History of the Slavs](#)
- [5 Western European Languages and Slavic](#)
- [6 Slavic Languages in Contact](#)
- [7 Conclusion](#)

[29 Contact and the Finno-Ugric Languages](#)

- [1 Introduction: The Finno-Ugric/Uralic Language Family](#)
- [2 Language Contact Situations Involving Finno-Ugric: An Overview](#)
- [3 Some Central Questions](#)

[30 Language Contact in the Balkans](#)

- [1 The Languages and Their Convergent Character: Introducing the “Sprachbund”](#)
- [2 The Convergent Features Themselves: Balkanisms](#)

- 3 Causes of Convergence in the Balkans
- 4 Assessing the Sprachbund: Localized versus Broadly Realized Convergence

31 Contact and the Development of Arabic

- 1 Substratal Influence in Arabic
- 2 Borrowing from Other Prestigious Languages
- 3 Arabic in the Diaspora
- 4 Arabic Substratal Influence on Superimposed Languages
- 5 Arabic and Minority Languages
- 6 Arabic as Language of Trade and Religion
- 7 Categories of Borrowing
- 8 Conclusion

32 Turkic Language Contacts

- 1 Intrafamily Contacts
- 2 Interfamily Contacts
- 3 Structural and Social Factors
- 4 Examples of Contact Areas
- 5 Written Turkic Languages
- 6 Conclusions

33 Contact and North American Languages

- 1 Detecting Contact without Philology
- 2 Patterns of Core Argument Structure
- 3 More General Morphological Structures
- 4 Conclusion

34 Language Contact in Africa: A Selected Review

- 1 Introduction
- 2 Literature Review
- 3 Atlantic and Mande
- 4 Pidgins and Creoles
- 5 Urban Varieties
- 6 Conclusion

35 Contact and Siberian Languages

- 1 The Languages and Peoples of Siberia: Introduction
- 2 Russian Influence on the Indigenous Languages of Siberia
- 3 Pidgins and Mixed Languages in Siberia
- 4 Language Contact among the Indigenous Languages: The Influence Exerted by Evenki
- 5 Conclusions

36 Language Contact in South Asia

- 1 Review of Literature
- 2 Creoles and Pidgins
- 3 Grammaticalization

37 Language Contact and Chinese

- 1 The Making of Chinese
- 2 Areal Typology
- 3 Mutual Influences between Mandarin and Other Chinese Dialects

4 Chinese as Substrate in the Formation of Contact Languages

5 Asian Languages Influenced by Chinese: Japanese, Korean, and Vietnamese

6 Chinese Loanwords in English

7 Conclusion

38 Contact and Indigenous Languages in Australia

1 Introduction

2 The Role of Diffusion in the History of Indigenous Languages

3 Pidgin and Creoles

4 Contemporary Contact Effects, Language Shift, and Mixed Languages

5 Conclusions

39 Language Contact in the New Guinea Region

1 Introduction

2 Multilingualism and Bilingualism

3 Borrowing

4 Metatypy

5 Trade Jargons and Pidgins

6 Conclusion

40 Contact Languages of the Pacific

1 New Languages: Pidgins

2 New Languages: Creoles

[3 New Dialects](#)
[Conclusion](#)

[Author Index](#)

[Subject Index](#)

Praise for *The Handbook of Language Contact*

“Despite its century-long history, contact linguistics has received unprecedented attention in the past decades, and it is in this context that one must view the publication of *“The handbook of contact linguistics”* (henceforth HLC), edited by Raymond Hickey for the Blackwell Handbooks in Linguistics series. While a handbook is essentially a reference work aimed at introducing particular concepts for a given discipline, it is also, by its encompassing nature, an opportunity to capture the current state of that discipline and the directions in which it is moving.”

Hugo C. Cardoso, Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada, Universidade de Coimbra

“Excellent! Truly thorough coverage of all aspects and areas of language contact. This *Handbook* surveys virtually everything known about the topic to date but also provides much new information and provocative thinking here for the first time. With 40 chapters written by the most stellar scholars in this field, this is an important book, not to be missed.”

Lyle Campbell, University of Utah

“This latest addition to Blackwell’s authoritative Handbook series is an impressive achievement. The editor has assembled an outstanding team of contributors, who collectively provide a comprehensive and unparalleled survey of the field of language contact, covering both theoretical, conceptual and methodological issues and a wide range of case studies. It will be an invaluable resource for researchers and advanced students alike.”

Patrick Stevenson, University of Southampton

Blackwell Handbooks in Linguistics

This outstanding multi-volume series covers all the major subdisciplines within linguistics today and, when complete, will offer a comprehensive survey of linguistics as a whole.

Already published:

The Handbook of Child Language

Edited by Paul Fletcher and Brian MacWhinney

The Handbook of Phonological Theory, Second Edition

Edited by John A. Goldsmith, Jason Riggle, and Alan C. L. Yu

The Handbook of Contemporary Semantic Theory

Edited by Shalom Lappin

The Handbook of Sociolinguistics

Edited by Florian Coulmas

The Handbook of Phonetic Sciences, Second Edition

Edited by William J. Hardcastle and John Laver

The Handbook of Morphology

Edited by Andrew Spencer and Arnold Zwicky

The Handbook of Japanese Linguistics

Edited by Natsuko Tsujimura

The Handbook of Linguistics

Edited by Mark Aronoff and Janie Rees-Miller

The Handbook of Contemporary Syntactic Theory

Edited by Mark Baltin and Chris Collins

The Handbook of Discourse Analysis

Edited by Deborah Schiffrin, Deborah Tannen, and Heidi E. Hamilton

The Handbook of Language Variation and Change

Edited by J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie

Schilling-Estes

The Handbook of Historical Linguistics

Edited by Brian D. Joseph and Richard D. Janda

The Handbook of Language and Gender

Edited by Janet Holmes and Miriam Meyerhoff

The Handbook of Second Language Acquisition

Edited by Catherine J. Doughty and Michael H. Long

*The Handbook of Bilingualism and Multilingualism,
Second Edition*

Edited by Tej K. Bhatia and William C. Ritchie

The Handbook of Pragmatics

Edited by Laurence R. Horn and Gregory Ward

The Handbook of Applied Linguistics

Edited by Alan Davies and Catherine Elder

The Handbook of Speech Perception

Edited by David B. Pisoni and Robert E. Remez

The Handbook of the History of English

Edited by Ans van Kemenade and Bettelou Los

The Handbook of English Linguistics

Edited by Bas Aarts and April McMahon

The Handbook of World Englishes

Edited by Braj B. Kachru; Yamuna Kachru, and Cecil L. Nelson

The Handbook of Educational Linguistics

Edited by Bernard Spolsky and Francis M. Hult

The Handbook of Clinical Linguistics

Edited by Martin J. Ball, Michael R. Perkins, Nicole Müller,
and Sara Howard

The Handbook of Pidgin and Creole Studies

Edited by Silvia Kouwenberg and John Victor Singler

The Handbook of Language Teaching

Edited by Michael H. Long and Catherine J. Doughty

The Handbook of Language Contact

Edited by Raymond Hickey

The Handbook of Language and Speech Disorders

Edited by Jack S. Damico, Nicole Müller, Martin J. Ball

The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing

Edited by Alexander Clark, Chris Fox, and Shalom Lappin

The Handbook of Language and Globalization

Edited by Nikolas Coupland

The Handbook of Hispanic Linguistics

Edited by Manuel Díaz-Campos

The Handbook of Language Socialization

Edited by Alessandro Duranti, Elinor Ochs, and Bambi B. Schieffelin

The Handbook of Intercultural Discourse and Communication

Edited by Christina Bratt Paulston, Scott F. Kiesling, and Elizabeth S. Rangel

The Handbook of Historical Sociolinguistics

Edited by Juan Manuel Hernández-Campoy and Juan Camilo Conde-Silvestre

The Handbook of Hispanic Linguistics

Edited by José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, and Erin O'Rourke

The Handbook of Conversation Analysis

Edited by Jack Sidnell and Tanya Stivers

The Handbook of English for Specific Purposes

Edited by Brian Paltridge and Sue Starfield

The Handbook of Language Contact

Edited by

Raymond Hickey

 **WILEY-BLACKWELL**

A John Wiley & Sons, Ltd., Publication

This paperback edition first published 2013

© 2013 Blackwell Publishing Ltd except for editorial material
and organization © 2013 Raymond Hickey

Edition History: Blackwell Publishing Ltd (hardback 2010)

Blackwell Publishing was acquired by John Wiley & Sons in
February 2007. Blackwell's publishing program has been
merged with Wiley's global Scientific, Technical, and Medical
business to form Wiley-Blackwell.

Registered Office

John Wiley & Sons Ltd, The Atrium, Southern Gate,
Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

Editorial Offices

350 Main Street, Malden, MA 02148-5020, USA

9600 Garsington Road, Oxford, OX4 2DQ, UK

The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19
8SQ, UK

For details of our global editorial offices, for customer
services, and for information about how to apply for
permission to reuse the copyright material in this book
please see our website at www.wiley.com/wiley-blackwell.

The right of Raymond Hickey to be identified as the author
of the editorial material in this work has been asserted in
accordance with the UK Copyright, Designs and Patents Act
1988.

All rights reserved. No part of this publication may be
reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in
any form or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, except as permitted
by the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988, without
the prior permission of the publisher.

Wiley also publishes its books in a variety of electronic formats. Some content that appears in print may not be available in electronic books.

Designations used by companies to distinguish their products are often claimed as trademarks. All brand names and product names used in this book are trade names, service marks, trademarks or registered trademarks of their respective owners. The publisher is not associated with any product or vendor mentioned in this book. This publication is designed to provide accurate and authoritative information in regard to the subject matter covered. It is sold on the understanding that the publisher is not engaged in rendering professional services. If professional advice or other expert assistance is required, the services of a competent professional should be sought.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

The handbook of language contact / edited by Raymond Hickey.

p. cm. — (Blackwell handbooks in linguistics)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-4051-7580-7 (hardcover : alk. paper) ISBN 978-1-118-34715-7 (paperback: alk. paper)

1. Languages in contact—Handbooks, manuals, etc.

I. Hickey, Raymond, 1954-

P130.5.H36 2010

417'.7—dc22

2009050257

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Cover image: Franz Marc, Abstract Forms II (detail), 1914, oil on canvas, Westfälisches Landesmuseum, Münster / photo akg-images.

Cover design by Workhaus

Notes on Contributors

UMBERTO ANSALDO is Associate Professor in Linguistics at The University of Hong Kong. He was formerly a Senior Researcher with the Amsterdam Center for Language and Communication and a Lecturer in Linguistics at the University of Amsterdam. He has also worked in Sweden and Singapore and conducted fieldwork in China, the Cocos and Christmas Islands, and Sri Lanka. He is the co-editor of the Creole Language Library Series and has co-edited various journals and books including *Deconstructing Creole* (2007, John Benjamins). He is the author of *Contact Languages: Ecology and Evolution in Asia* (2009, Cambridge University Press).

CLAIRE BOWERN is Assistant Professor of Linguistics at Yale University. Since graduating with a PhD from Harvard in 2004, she has focused research in two areas: language documentation and description in Indigenous Australia, and historical linguistics and prehistory. Her most recent publications include *Morphology and Language History* (edited with Bethwyn Evans and Luisa Miceli, 2008, John Benjamins) and *Linguistic Fieldwork: A Practical Guide* (2008, Palgrave Macmillan).

DAVID BRITAIN is Professor of Linguistics at the University of Bern in Switzerland. He came to Essex in 1993 after having spent two years as a Postdoctoral Fellow at Victoria University of Wellington in New Zealand. His research interests are in dialect contact and mobility, geolinguistics, and the non-standard Englishes of southern England and the Southern Hemisphere. He is editor of *Language in the British Isles* (2007, Cambridge University Press), co-editor, with Jenny Cheshire, of *Social Dialectology* (2003, John Benjamins), and co-author, with Andrew Radford, Martin

Atkinson, Harald Clahsen, and Andrew Spencer, of *Linguistics: An Introduction* (2009, second edition, Cambridge University Press).

G. TUCKER CHILDS received his PhD from the University of California (Berkeley), and has taught at and been associated with research institutions and universities in the United States, Canada, Europe, and Africa. He is now Professor of Applied Linguistics at Portland State University (Oregon, USA). His research interests are located primarily in Africa and include phonology and morphology, typology, variation and change, contact linguistics, and sociolinguistics. Current research focuses on documenting the moribund languages of the South Atlantic in Guinea and Sierra Leone. Two publications from his last project are *A Grammar of Mani* (Mouton de Gruyter) and a Mani primer.

KAREN P. CORRIGAN is currently Professor of Linguistics and English Language at Newcastle University, UK. Her main research interests are sociolinguistic variation, language contact (from a formal syntactic perspective), language shift and change. She has recently published *Syntax and Variation* (with Leonie Cornips, 2005, John Benjamins) and *Creating and Digitizing Language Corpora, vols. 1 and 2* (with Joan Beal and Hermann Moisl, 2007, Palgrave-Macmillan).

JOSEPH F. ESKA received his PhD from the University of Toronto in 1988. He is now Professor of Linguistics at Virginia Polytechnic Institute and State University. His primary research focus is on language change, especially with regard to the Celtic languages, and methodology in diachronic linguistics. Some of his recent significant publications are "Recent work in computational linguistic phylogeny," *Language* 80 (with Don Ringe, 2004), "Observations on verbal art in ancient Vergiate," *Historische Sprachforschung* 118, (with Angelo O. Mercado, 2005), and

“Bergin’s Rule: Syntactic diachrony and discourse strategy,” *Diachronica* 24 (2007).

MARKKU FILPPULA is Professor of English Language at the University of Joensuu, Finland. Markku Filppula is known for his original research into questions of language contact (in the context of Irish and Scottish English) and into the role of dialect input in varieties of English. His recent publications include *The Grammar of Irish English: Language in Hibernian Style* (1999, Routledge), *The Celtic Roots of English* (edited with Juhani Klemola and Heli Pitkänen, 2002, University of Joensuu), and *English and Celtic in Contact* (with Juhani Klemola and Heli Paulasto, 2008, Routledge).

WILLIAM A. FOLEY is Professor of Linguistics at the University of Sydney. His main research interests are in the languages and cultures of island Southeast Asia and the Pacific, particularly the New Guinea region. He has undertaken in situ fieldwork in this region for some three decades now and has written extensively on its languages. He is particularly interested in the usefulness of modern grammatical theories in the description of these languages, as attested in publications like *The Papuan Languages of New Guinea* (1986, Cambridge University Press) and *The Yimas Language of New Guinea* (1991, Stanford University Press). His other main area of interest, again one forged ultimately out of interest in fieldwork, is anthropological linguistics, reflected in *Anthropological Linguistics: An Introduction* (1997, Blackwell).

CARMEN FOUGHT is a Professor of Linguistics at Pitzer College, in Claremont, California. She is the author of *Chicano English in Context* (2002, Palgrave Macmillan) and *Language and Ethnicity* (2006, Cambridge University Press). Her research focuses on issues of language and ethnic identity, the dialects of California, and bilingual acquisition. She is currently studying the representation of language in the media, including films, television, and commercials.

PENELOPE GARDNER-CHLOROS is Lecturer at the School of Languages, Linguistics and Culture, Birkbeck College, London. Her main research is into code-switching from a grammatical, sociolinguistic, and psycholinguistic perspective. She has pursued this line of research for many years by examining French and Alsatian along with English and Greek code-switching. Her most recent publication is the monograph *Code-Switching* (2009, Cambridge University Press).

LENORE A. GRENOBLE (PhD 1986, University of California, Berkeley) holds a joint appointment in the Department of Linguistics and the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Chicago. Her research interests include Slavic, Tungusic and other languages of the North, discourse and conversation analysis, deixis, contact linguistics and language endangerment, attrition, and revitalization. Her fieldwork focuses on languages of Siberia and she is currently engaged in research on the interrelations between language shift, cultural change, and the environment in the North. Her recent publications include *Saving Languages*, co-authored with Lindsay J. Whaley (2006, Cambridge University Press); *Endangered Languages: Current Issues and Future Prospects*, co-edited with Lindsay J. Whaley (1998, Cambridge University Press); *Language Policy in the Former Soviet Union* (2003, Kluwer); *Evenki*, co-authored with Nadezhda Ja. Bulatova (1999); and *Deixis and Information Packaging in Russian Discourse* (1998, John Benjamins).

BERND HEINE is Emeritus Professor at the Institute of African Studies, University of Cologne, presently visiting professor at the Tokyo University of Foreign Studies. His 33 books include *Auxiliaries: Cognitive Forces and Grammaticalization* (1993, Oxford University Press), *Possession Cognitive Sources, Forces, and Grammaticalization* (1997, Cambridge University Press),

Cognitive Foundations of Grammar (1997, Oxford University Press), *African Languages: An Introduction* (with Derek Nurse, 2000, Cambridge University Press), *A Linguistic Geography of Africa* (2008, Cambridge University Press). The following were co-authored with Tania Kuteva: *World Lexicon of Grammaticalization* (2002, Cambridge University Press), *Language Contact and Grammatical Change* (2005, Cambridge University Press), *The Changing Languages of Europe* (2006, Oxford University Press), *The Genesis of Grammar* (2008, Oxford University Press).

RAYMOND HICKEY is Professor of Linguistics at the University of Duisburg and Essen, Germany. His main research interests are the history and varieties of English (especially Irish English), Dublin English, and general questions of language contact, shift and change. Among his recent book publications are *A Source Book for Irish English* (2002, John Benjamins), *Motives for Language Change* (ed., 2003, Cambridge University Press), *A Sound Atlas of Irish English* (2004, Mouton de Gruyter), *Legacies of Colonial English* (ed., 2004, Cambridge University Press), *Dublin English: Evolution and Change* (2005, John Benjamins), *Irish English: History and Present-Day Forms* (2007, Cambridge University Press), and *Eighteenth-Century English: Ideology and Change* (ed., 2010, Cambridge University Press).

JOHN HOLM has a doctoral degree in linguistics from the University of London (1978). He taught at the College of the Bahamas and the City University of New York and has held the chair of English linguistics at the University of Coimbra in Portugal since 1998. His research focuses on the origins of creole structures and social factors affecting the gradient nature of creolization. He is the author of *Pidgins and Creoles* (1988-9, two vols.) and recently co-edited *Contact Languages: Critical Concepts in Linguistics* (2008, five vols.) with Susanne Michaelis. He is a founding member of the Society for Pidgin and Creole Linguistics and of the